

**BY-LAW NUMBER M-5
A LAW TO AMEND A BY-LAW
RESPECTING THE PROCEDURE OF THE
COMMON COUNCIL
OF THE CITY OF SAINT JOHN**

Be it enacted by the Common Council of The City of Saint John as follows:

A By-Law of The City of Saint John entitled "a By-Law Respecting the Procedures of the Common Council of The City of Saint John" enacted on the 29th day of November, A.D. 2010, is hereby amended as follows:

- 1 Sections 8.6 to 8.17 are repealed.
- 2 The following sections are enacted and added immediately following section 8.5:

"8.6 Delivery – to members – prior to meeting

- (1) Subject to subsection (2), the Clerk shall use best efforts to ensure that copies of the agenda and Council kit for regular meetings of Council are delivered in printed format and/or distributed electronically to each member so that they are received in each case by 4:30 pm on the Wednesday immediately preceding the regular meeting.
- (2) Where a regular meeting falls on a holiday and said regular meeting is held pursuant to section 4.6, the Clerk shall use best efforts to ensure that copies of the agenda and Council kit for that regular meeting of Council are delivered in printed format and/or distributed electronically to each member so that they are received in each case by 4:30 pm on the Thursday immediately preceding the said regular meeting.

**ARRÊTÉ N° M-5
ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ
CONCERNANT LE RÈGLEMENT
INTÉRIEUR DU CONSEIL COMMUNAL DE
THE CITY OF SAINT JOHN**

Lors d'une réunion du conseil communal, The City of Saint John a décrété ce qui suit :

Par les présentes, l'arrêté de The City of Saint John intitulé « Arrêté concernant le règlement intérieur du conseil communal de The City of Saint John », édicté le 29 novembre 2010, est modifié comme suit :

- 1 Les articles 8.6 à 8.17 sont abrogés.
- 2 Les articles suivants sont édictés et suivent immédiatement l'article 8.5:

« 8.6 Distribution aux membres avant la réunion

- (1) Sous réserve du paragraphe (2), le greffier ou la greffière doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour s'assurer que les copies de l'ordre du jour et la trousse de documents relatifs aux réunions ordinaires du conseil sont distribuées sous forme imprimée et/ou électronique de manière à ce que chaque membre les reçoive avant 16 h 30 le mercredi précédant la réunion ordinaire.
- (2) Lorsqu'une réunion ordinaire tombe un jour férié et que cette réunion est tenue conformément à l'article 4.6, le greffier ou la greffière doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour s'assurer que les copies de l'ordre du jour et la trousse de documents relatifs à cette réunion ordinaire du conseil sont distribuées sous forme imprimée et/ou électronique de manière à ce que chaque membre les reçoive avant 16 h 30 le jeudi précédant la réunion ordinaire.

8.7 Made available – to officers – staff

- (1) Subject to subsection (2), the Clerk shall use best efforts to ensure that electronic copies of the agenda and Council kit for regular meetings of Council are made available to all Corporation officers and staff who are to receive copies thereof as determined by the Chief Administrative Officer on the Wednesday immediately preceding the meeting.
- (2) Where a regular meeting falls on a holiday and said regular meeting is held pursuant to section 4.6, the Clerk shall use best efforts to ensure that copies of the agenda and Council kit for that regular meeting of Council are made available to all Corporation officers and staff who are to receive copies thereof on the Thursday immediately preceding the regular meeting.

8.8 Made available – public

- (1) Subject to subsection (2), the Clerk shall use best efforts to ensure that copies of the agenda and Council kit for regular meetings of Council are made available to the general public at the Office of the Common Clerk and on the website of The City of Saint John by 4:30 pm on the Wednesday immediately preceding the regular meeting.
- (3) Where a regular meeting falls on a holiday and said regular meeting is held pursuant to section 4.6, the Clerk shall use best efforts to ensure that copies of the agenda and Council kit for that regular meeting of Council are made available to the public at the Office of the Common Clerk and on the website of The City of Saint John by 4:30 pm on the Thursday immediately preceding

8.7 Mis à la disposition des dirigeants et des employés

- (1) Sous réserve du paragraphe (2), le greffier ou la greffière doit, le mercredi précédant la réunion, faire tout ce qui est en son pouvoir pour s'assurer que l'ordre du jour et la trousse de documents relatifs aux réunions ordinaires du Conseil, sont transmis sous forme électronique à tous les dirigeants et employés de la Corporation qui doivent les avoir reçus, comme l'indique le directeur général.
- (2) Lorsqu'une réunion ordinaire tombe un jour férié et que cette réunion est tenue conformément à l'article 4.6, le greffier ou la greffière doit, le jeudi précédant la réunion, faire tout ce qui est en son pouvoir pour s'assurer que l'ordre du jour et la trousse de documents relatifs à cette réunion ordinaire du Conseil, sont transmis sous forme électronique à tous les dirigeants et employés de la Corporation qui doivent les avoir reçus, comme l'indique le directeur général.

8.8 Disponibilité de l'ordre du jour, grand public

- (1) Sous réserve du paragraphe (2), le greffier ou la greffière doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour s'assurer que l'ordre du jour et la trousse de documents relatifs aux réunions ordinaires du Conseil sont mis à la disposition du grand public au bureau du greffier communal ou de la greffière communale et sur le site Web de The City of Saint John avant 16h30 le mercredi précédent la réunion ordinaire.
- (2) Lorsqu'une réunion ordinaire tombe un jour férié et que cette réunion est tenue conformément à l'article 4.6, le greffier ou la greffière doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour s'assurer que l'ordre du jour et la trousse de documents relatifs à cette réunion ordinaire du Conseil sont mis à la disposition du grand public au bureau du greffier communal ou de la

the regular meeting.

greffière communale et sur le site Web de The City of Saint John avant 16h30 le jeudi précédent la réunion ordinaire.

8.9 Submissions – to Clerk – deadline

- (1) Subject to subsection (2), all submissions for inclusion in the agenda for regular meetings of Council shall be submitted to the Clerk no later than 4:00 pm on the Tuesday immediately prior to the day on which the agenda is to be distributed pursuant to Sections 8.6, 8.7 and 8.8.
- (2) Where a regular meeting falls on a holiday and said regular meeting is held pursuant to section 4.6, all submissions for inclusion in the agenda for that regular meeting of Council shall be submitted to the Clerk no later than 4:00 pm on the Wednesday immediately prior to the day on which the agenda is to be distributed pursuant to Sections 8.6, 8.7 and 8.8.

8.10 Submissions – to Clerk – past deadline

- (1) Where the Clerk receives a submission for inclusion on the agenda past the deadlines stipulated at section 8.9 and such submission is deemed by the City Manager to be a matter requiring Council's immediate consideration at its next regular meeting, then the Clerk shall deliver copies of the submission to each member as soon as possible and present it to the Council at the beginning of the regular meeting and Council may vote to include the submission on the agenda.
- (2) Where Council votes to include a late submission on the agenda at the regular meeting, the Clerk shall add the late submission as an item under the "16. supplemental agenda" heading on the agenda.

8.9 Propositions au greffier ou à la greffière, date limite

- (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute proposition devant être inscrite à l'ordre du jour des réunions ordinaires du conseil doit être remise au greffier ou à la greffière avant 16 h le mardi précédant la date à laquelle l'ordre du jour doit être distribué en vertu des articles 8.6, 8.7 et 8.8.
- (2) Lorsqu'une réunion ordinaire tombe un jour férié et que cette réunion est tenue conformément à l'article 4.6, toute proposition devant être inscrite à l'ordre du jour de cette réunion ordinaire du conseil doit être remise au greffier ou à la greffière avant 16 h le mercredi précédant la date à laquelle l'ordre du jour doit être distribué en vertu des articles 8.6, 8.7 et 8.8.

8.10 Propositions au greffier ou à la greffière, après la date limite

- (1) Lorsque le greffier ou la greffière reçoit une proposition devant être inscrite à l'ordre du jour à une date ultérieure à celles indiquées à l'article 8.9 et que le Directeur Général est d'avis que ladite proposition requiert l'attention immédiate du Conseil à sa prochaine réunion ordinaire, le greffier ou la greffière délivra dès que possible une copie de ladite proposition à chaque membre et la présentera au Conseil au début de la réunion ordinaire et le Conseil peut voter pour ajouter ladite proposition à l'agenda.
- (2) Si, à la réunion ordinaire, le Conseil vote en faveur d'ajouter à l'ordre du jour une proposition soumise après la date limite, le greffier ou la greffière ajoutera ladite proposition sous l'entête « 16. Ordre du jour supplémentaire » à l'ordre du jour.

8.11 Special meeting – preparation – requirements

For special meetings, the agenda shall be prepared as the Mayor, or in the case of a petition, the Clerk, may direct.

8.12 Not delivered – on schedule – meeting valid

Failure by the Clerk to meet any deadline set out herein shall not invalidate the Council meeting or any proceedings thereat.”

8.11 Réunion extraordinaire, préparation, exigences

L'ordre du jour des réunions extraordinaires est rédigé sous la direction du maire, ou dans le cas d'une pétition, selon les directives du greffier ou de la greffière.

8.12 Défaut de distribution en temps opportun, validité de la réunion

Si le greffier ou la greffière ne respecte pas le calendrier établi par le présent arrêté, la réunion du conseil ou les délibérations n'en seront pas invalidées pour autant. »

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 8th day April, A.D. 2013 and signed by:

EN FOI DE QUOI The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 8 avril 2013, avec les signatures suivantes :

Mayor/Maire

Assistant Common Clerk / Greffier communal adjoint

First Reading - March 25, 2013
Second Reading - March 25, 2013
Third Reading - April 8, 2013

Première lecture - le 25 mars 2013
Deuxième lecture - le 25 mars 2013
Troisième lecture - le 8 avril 2013